

Planung und Montage

Beschlag für Vertikalschiebefenster bis 150 kg Flügelgewicht.

Planification et montage

Ferrure pour fenêtres à guillotine jusqu'à 150 kg par vantail.

Planning and installation

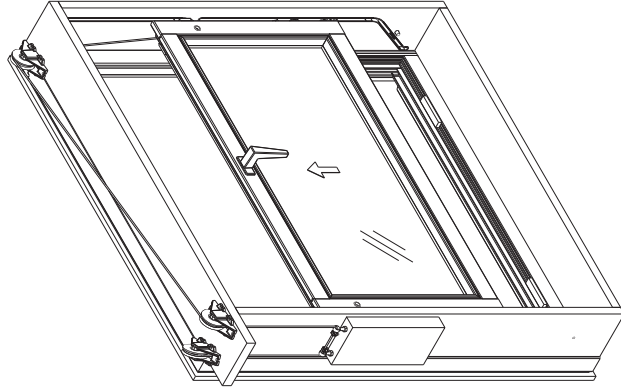
Hardware system for vertically sliding windows with a panel weight up to 150 kg (330 lbs.).

Pianificazione e montaggio

Ferramenta per finestra al ghigliottina anta pesante fino a 150 kg.

Planificación y montaje

Herraje para ventana de guillotina para pesos por batiente hasta 150 kg.



Hawa-Teile



Éléments Hawa



Hawa components



Componenti Hawa



Componentes Hawa

NOTICE: Metric dimensions are valid – dimensions stated in inches are for information only.

Diese Zeichnung ist Eigentum der Hawa AG und darf weder verwertet, vervielfältigt noch Dritten zugänglich gemacht werden. Alle unsere Katalog-Zeichnungen sowie die speziellen Einbauzeichnungen im Masstab 1:1 usw. stellen Beispiele zum Einbau unserer Beschläge dar. Irgendwelche Ansprüche aus der Verwendung dieser Unterlagen können durch den Kunden nicht abgeleitet werden. Für bau-/projektebezogene, konstruktive Details wird keine Verantwortung übernommen.

Ce plan est la propriété de Hawa AG. Il ne peut être utilisé à titre lucratif, ni photocopié ou transmis à un tiers. Tous les plans publiés dans les catalogues, les plans de montage spéciaux à l'échelle 1:1 etc. représentent des exemples de montage de nos ferrures. Le client ne peut tirer des droits quelconques en utilisant de tels documents. Pour des détails constructifs touchant aux projets ou aux sites, toute responsabilité est déclinée.

This drawing remains the property of Hawa AG and may not be sold, reproduced or made available to third parties. All of our catalogue drawings and special full scale installation drawings etc. represent installations using our hardware and fittings. No claims on the part of the customers can be considered which arise in connection with the use of these documents. For site or project-related design details any liability is declined.

Questo disegno è proprietà di Hawa AG e non può essere usato a scopo di lucro, riprodotto e reso accessibile a terzi. Tutti i nostri disegni del catalogo nonché i particolari disegni di montaggio in scala 1:1 ecc. rappresentano esempi per il montaggio delle nostre ferramenta. Eventuali rivendicazioni a seguito dell'utilizzo di questa documentazione non possono essere evidenziate da parte del cliente. Non assumiamo nessuna responsabilità per dettagli costruttivi che riguardano qualsiasi costruzione o progetto.

Este documento es propiedad de la empresa Hawa AG. Se excluye la venta y reproducción, al igual que el acceso a terceras personas. Los planos contenidos en nuestros catálogos, al igual que los planos especiales de montaje a escala 1:1 etc. representan ejemplos para el montaje de nuestros herrajes. Su uso no implica la deducción de derechos, cualquiera sea su naturaleza, por parte del cliente. No asumimos ninguna responsabilidad por los detalles constructivos relativos a la construcción o proyectos.

HAWA - Vertical 150

20463 b	Gezeichnet/Dessiné/Draitead/Disegnato/Dibujado 06.2011 / STJ	Internationale Schutzrechte Änderungen vorbehalten Droits internationaux déposés Sous réserve de modifications Swiss and foreign patents Design subject to modification Diritti protettivi internazionali Con riserva di apportare modifiche Derechos internacionales protegidos Planos sujetos a modificaciones
	Änderung/Modification/Modificatio/Modifica/Modificación 04.2014 / RHU	
	Ersetzt/Remplace/Replaces/Sostituisce/Reemplaza 20463a/14499b	
	Visum/Visa/Visa/Viso/Visado 06.2014 / FUG	



Hawa AG
8932 Mettmensstetten
Switzerland

Tel. +41 44 767 91 91
www.hawa.ch

Fax +41 44 767 91 78

a) 17.02.06 / BKU (3538)
b) 31.05.11 / WUT (4680)
20140060

Deutsch

HAWA-Vertical 150

Maximales Flügelgewicht 150 kg

Flügelgröße:

- Flügelhöhe max. 900 mm/Flügelbreite max. 3200 mm oder
- Flügelhöhe max. 1200 mm/Flügelbreite max. 2000 mm
- Flügeldicke max. 85 mm
- Für grössere Flügel müssen das Drahtseil und die Führungsschienen separat bestellt werden.

Français

HAWA-Vertical 150

Poids maximum par vantail 150 kg

Dimensions de vantail :

- Hauteur de vantail max. 900 mm / Largeur de vantail max. 3200 mm, ou
- Hauteur de vantail max. 1200 mm / Largeur de vantail max. 2000 mm
- Epaisseur de vantail max. 85 mm
- Pour les vantaux plus grands, il faut commander le câble métallique et les rails de guidage séparément.

English

HAWA-Vertical 150

Maximum panel weight 150 kg (330 lbs.)

Panel size:

- Panel height max. 900 mm (2'11 $\frac{7}{16}$ ")/panel width max. 3200 mm (10'6") or
- Panel height max. 1200 mm (3'11 $\frac{1}{4}$ ")/panel width max. 2000 mm (6'6 $\frac{3}{4}$ ")
- Panel thickness max. 85 mm (3 $\frac{11}{32}$ ")
- Cable and guide channels must be ordered separately for larger panels.

Italiano

HAWA-Vertical 150

Peso massimo del battente 150 kg

Dimensioni battente:

- Altezza max. 900 mm/Larghezza max. 3200 mm oppure
- Altezza max. 1200 mm/Larghezza max. 2000 mm
- Spessore max. 85 mm
- Per battenti più grandi ordinare separatamente cavo e rotaie guida.

Español

HAWA-Vertical 150

Peso máximo de la ventana 150 kg

Dimensiones de la ventana:

- Altura máxima 900 mm / Ancho máximo 3200 mm, ó
- Altura máxima 1200 mm / Ancho máximo 2000 mm
- Espesor máxima 85 mm
- Los cables metálicos y los canales de guía deben ordenarse de manera separada para ventanas de dimensiones mayores.

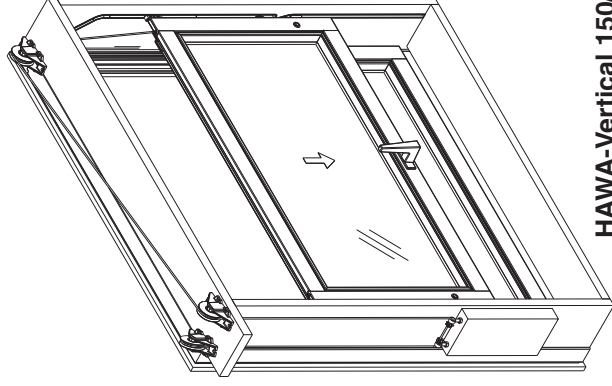
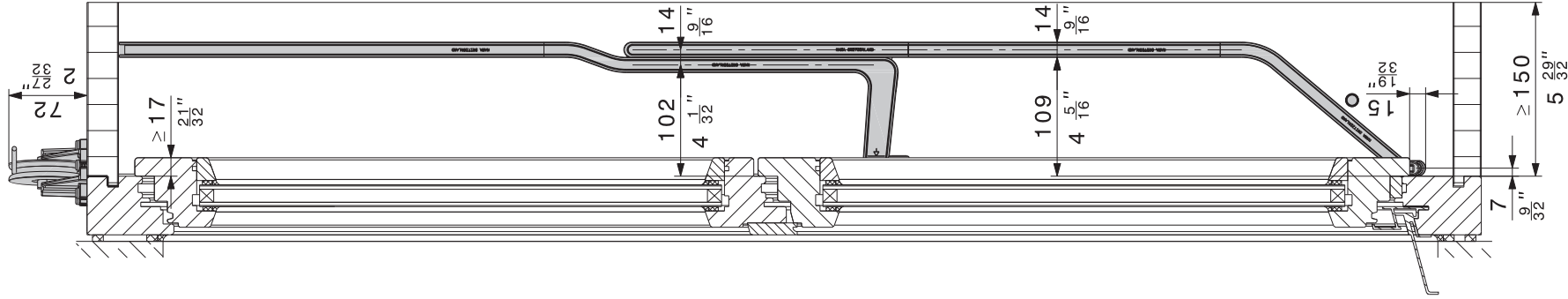
Technische Änderungen vorbehalten
Sous réserve de modifications techniques
Subject to modification

Con riserva di apportare modifiche tecniche
Bajo reserva de modificaciones técnicas

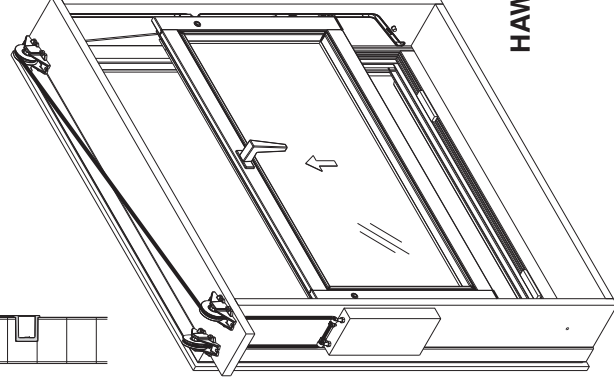
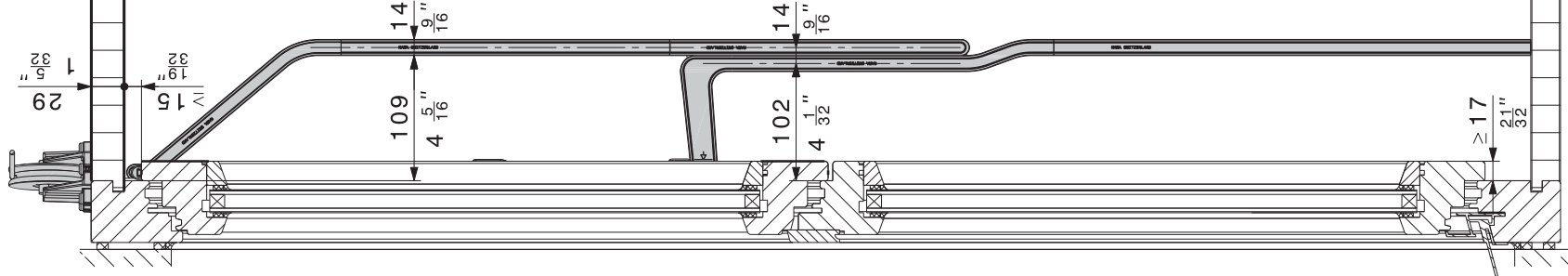
Hawa AG 8932 Mettmenstetten
Switzerland

Tel. +41 44 767 91 91 Fax +41 44 767 91 78
www.hawa.ch

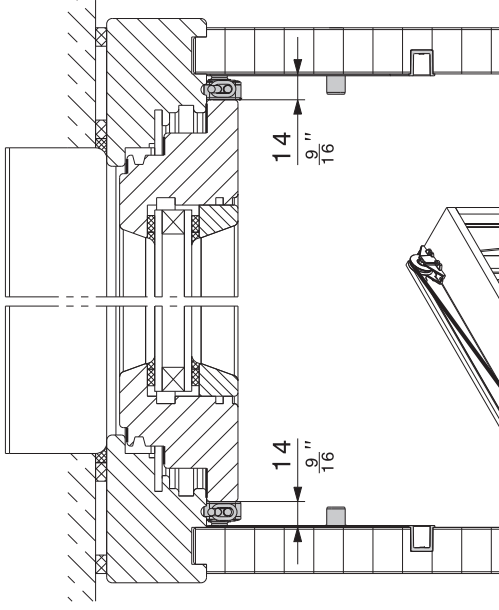
HAWA-Vertical 150/3-150/5



HAWA-Vertical 150/5



HAWA-Vertical 150/3

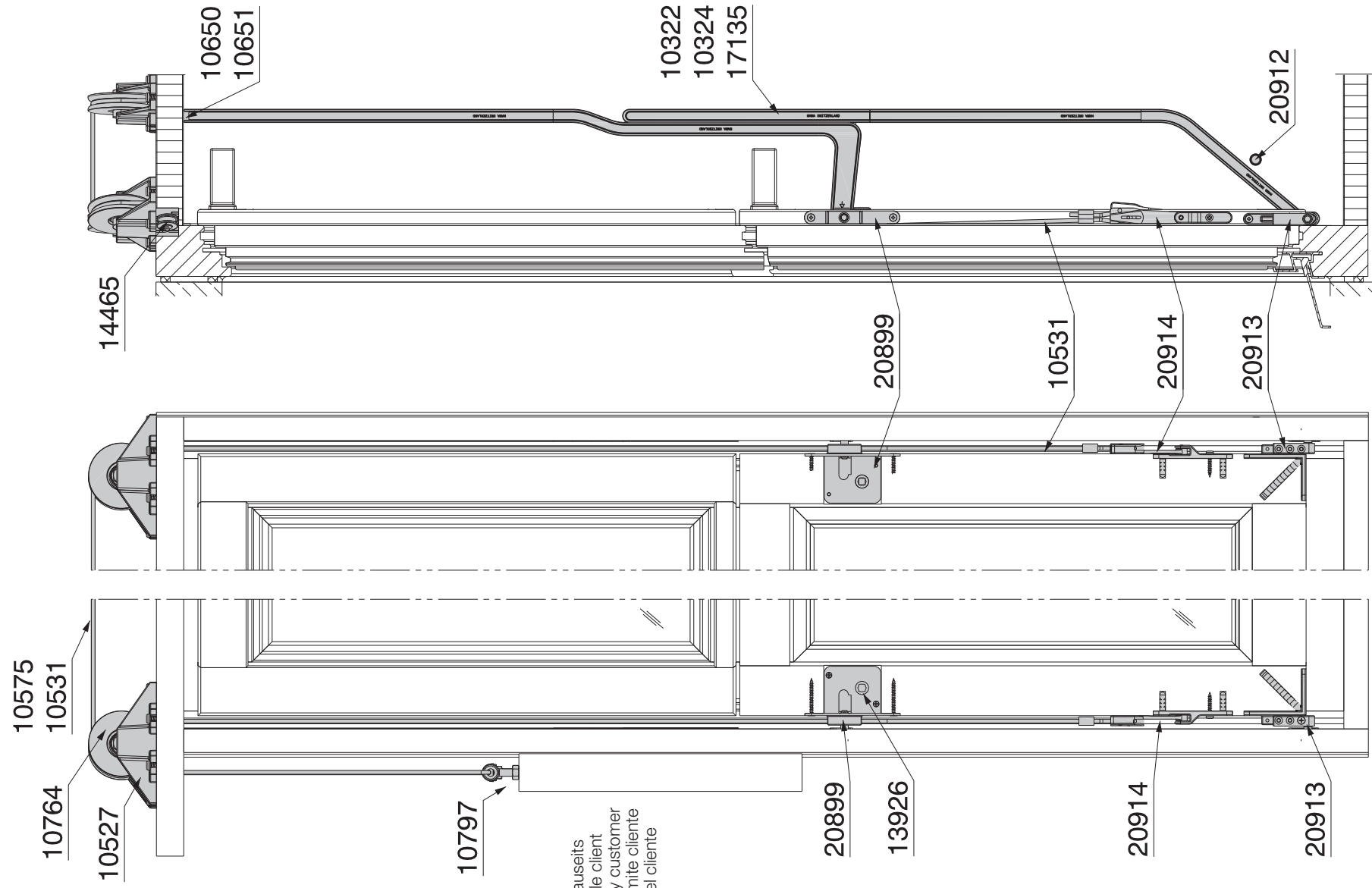


Technische Änderungen vorbehalten
 Sous réserve de modifications techniques
 Subject to modification

Con riserva di apportare modifiche tecniche
 Bajo reserva de modificaciones técnicas

HAWA-Vertical 150

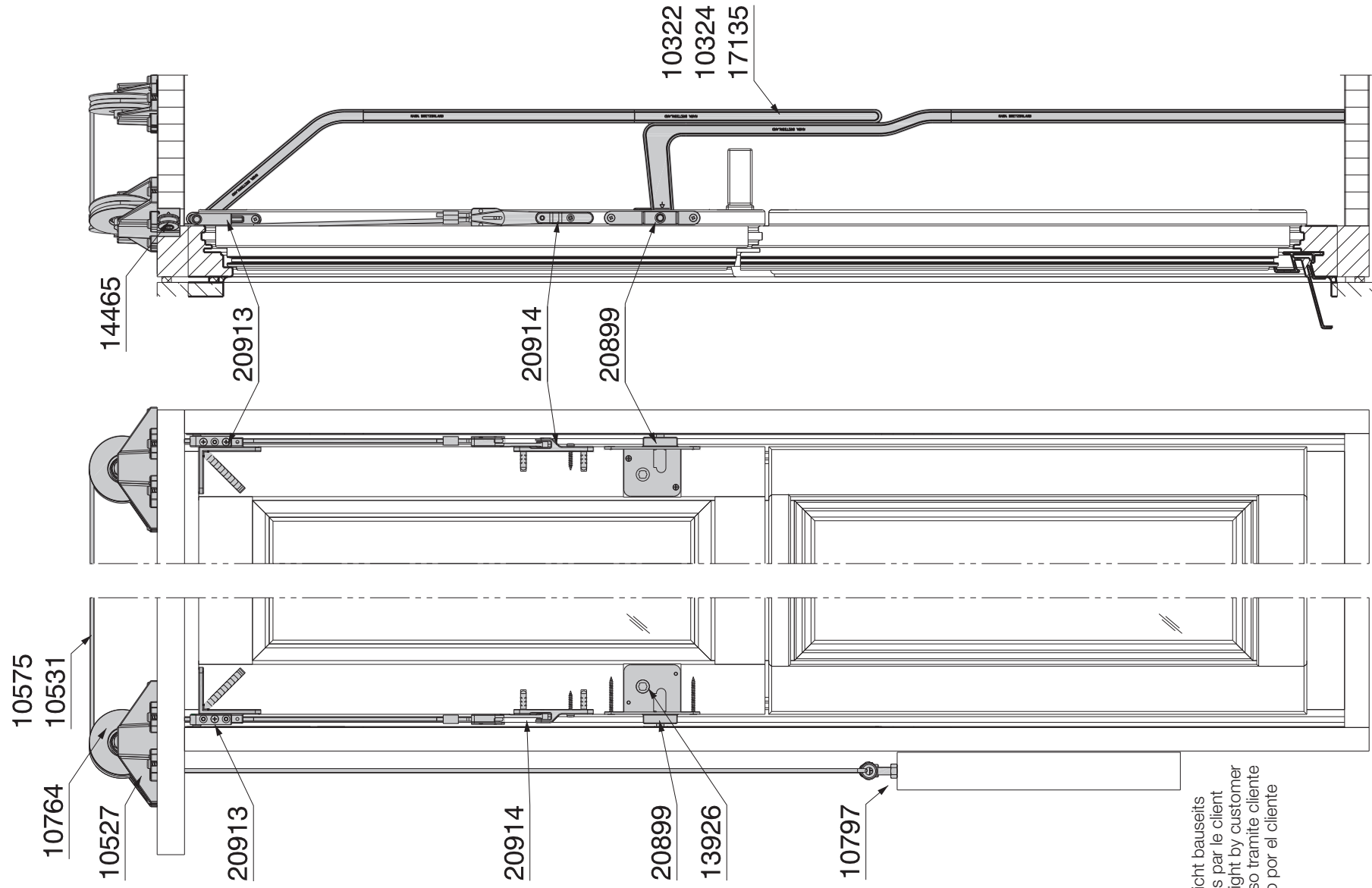
- Position Komponenten HAWA-Vertical 150/3*
- Position des composants HAWA-Vertical 150/3*
- Position of components HAWA-Vertical 150/3*
- Posizioni dei componenti HAWA-Vertical 150/3*
- Posición de los componentes HAWA-Vertical 150/3*



Gegengewicht baueits
Contrepoids par le client
Counterweight by customer
Contrappeso tramite cliente
Contrapeso por el cliente

HAWA - Vertical 150

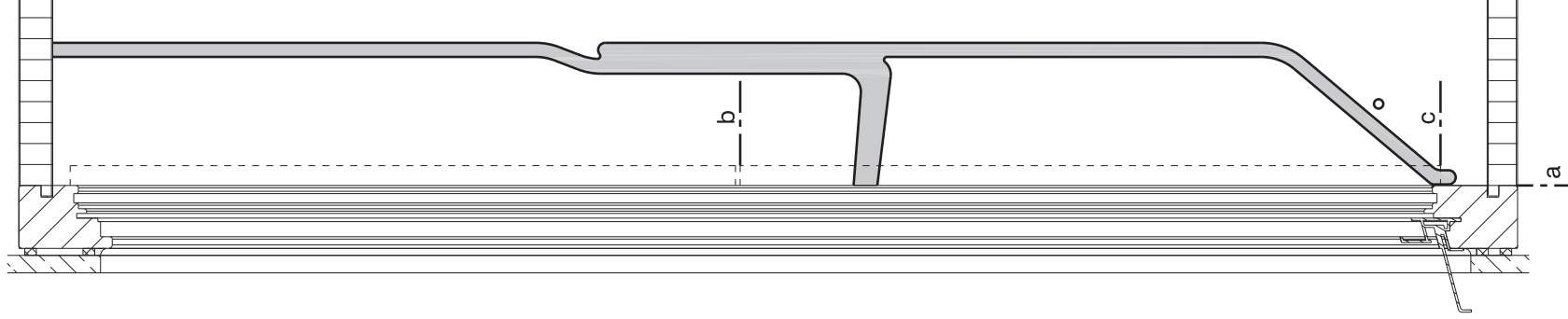
Position Komponenten HAWA-Vertical 150/5
Position des composants HAWA-Vertical 150/5
Position of components HAWA-Vertical 150/5
Posizioni dei componenti HAWA-Vertical 150/5
Posición de los componentes HAWA-Vertical 150/5



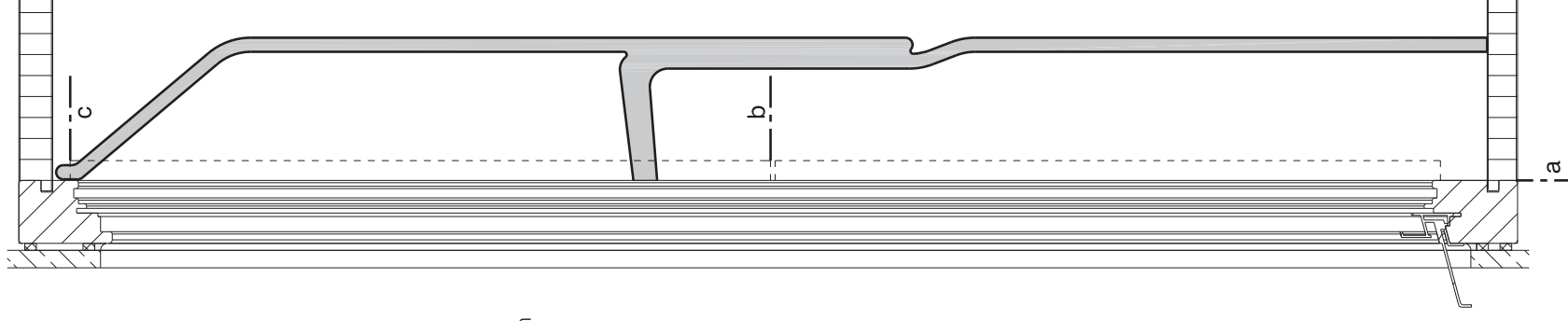
Gegengewicht bauseits
Contreponds par le client
Counterweight by customer
Contrappeso tramite cliente
Contrapeso por el cliente

Ausfräsung Führungsschienen
Fraisure des rails de guidage
Guide channel cutout
Fresatura rotaie guida
Fresados para los canales de guía

HAWA-Vertical 150/3



HAWA-Vertical 150/5



Mit Schablone 14399 oder CNC-Daten bei Hawa anfordern.
Fräser 12 mm / Anlaufring 17 mm (bauseits).

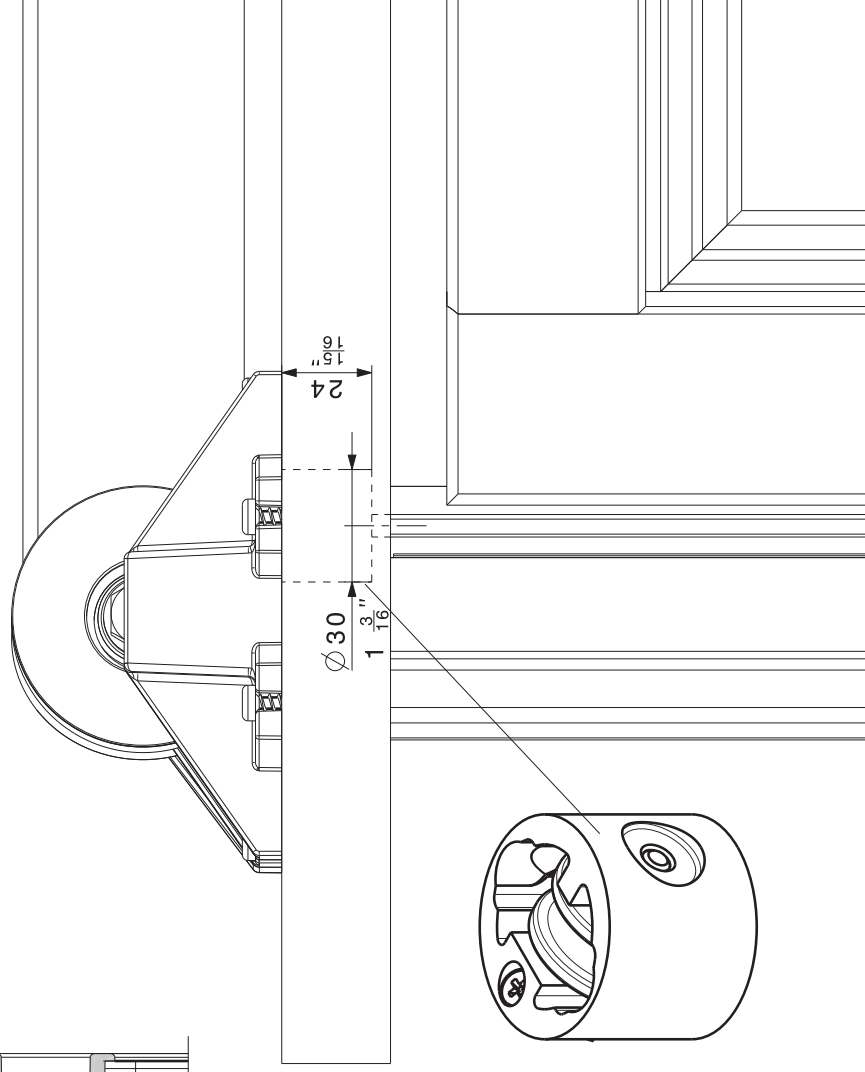
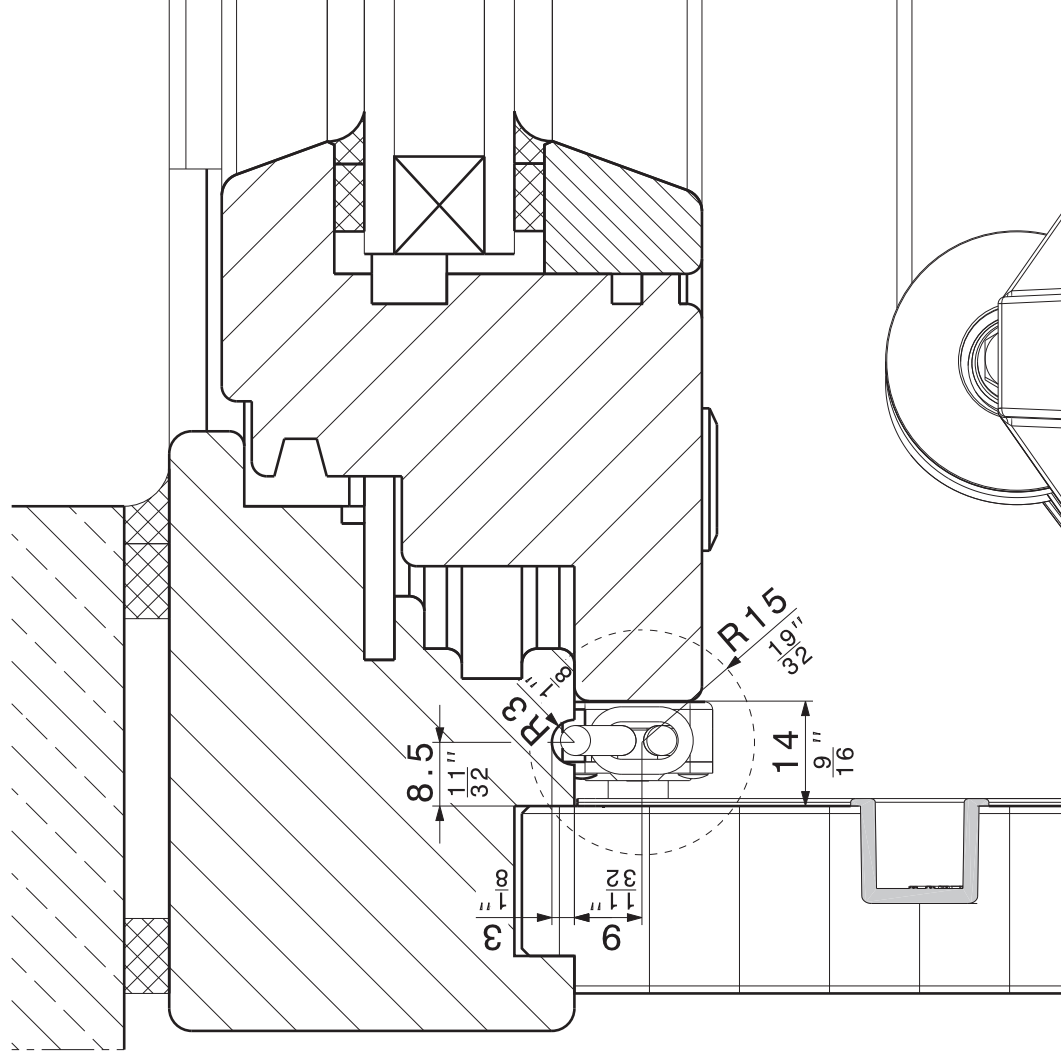
Avec le gabarit 14399 ou bien demander les données CNC auprès de Hawa.
Fraise de 12 mm / Bague de guidage de 17 mm (incombant au client).

Use template 14399 or request CNC data from Hawa.
Cutter 12 mm / Thrust ring 17 mm (provided by customer)

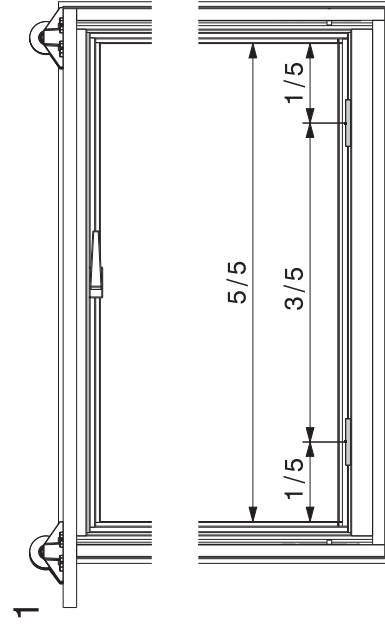
Con sagoma 14399 oppure richiedere i dati CNC a Hawa.
Fresa 12 mm / Anello rotante limitatore profondità 17 mm (da parte del committente).

Usar la plantilla 14399, ó solicitar la información CNC a Hawa.
Fresa 12 mm / Anillo de ataque 17 mm (a suministrar por el cliente).

Kerbe Drahtseil und Umlenkrolle
Rainure pour le câble métallique et poulie mobile et réglable
Slot for cable and end stop with pulley wheel
Intaglio cavo e carrucola
Canalizado para el cable metálico y fin de carrera con polea



Vormontage Fensterfutter
Prémontage du châssis de fenêtre
Window lining pre-assembly
Premontaggio infisso
Pre-montaje del marco



Die Führungsschienen (Kunststoffmaterial ABS) müssen eingeleimt werden.

Folgende Kleber können verwendet werden:

Les rails de guidage (matière plastique ABS) doivent être collés.

Les colles suivantes peuvent être utilisées:

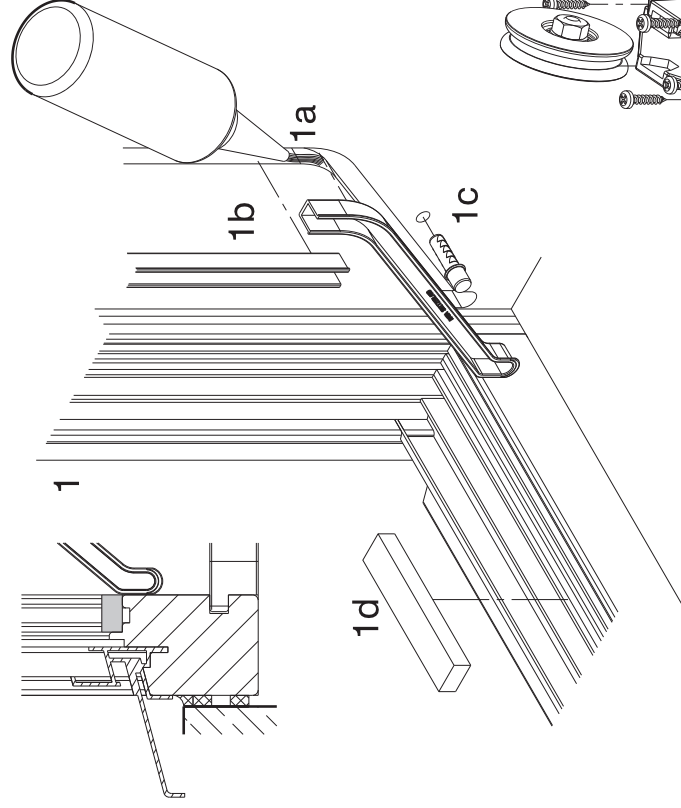
The guide channels (plastic material ABS) must be glued into place.

The following adhesives can be used:

I rotaie guida (materia plastica ABS) devono essere incollate.

Si possono utilizzare le colle seguenti:

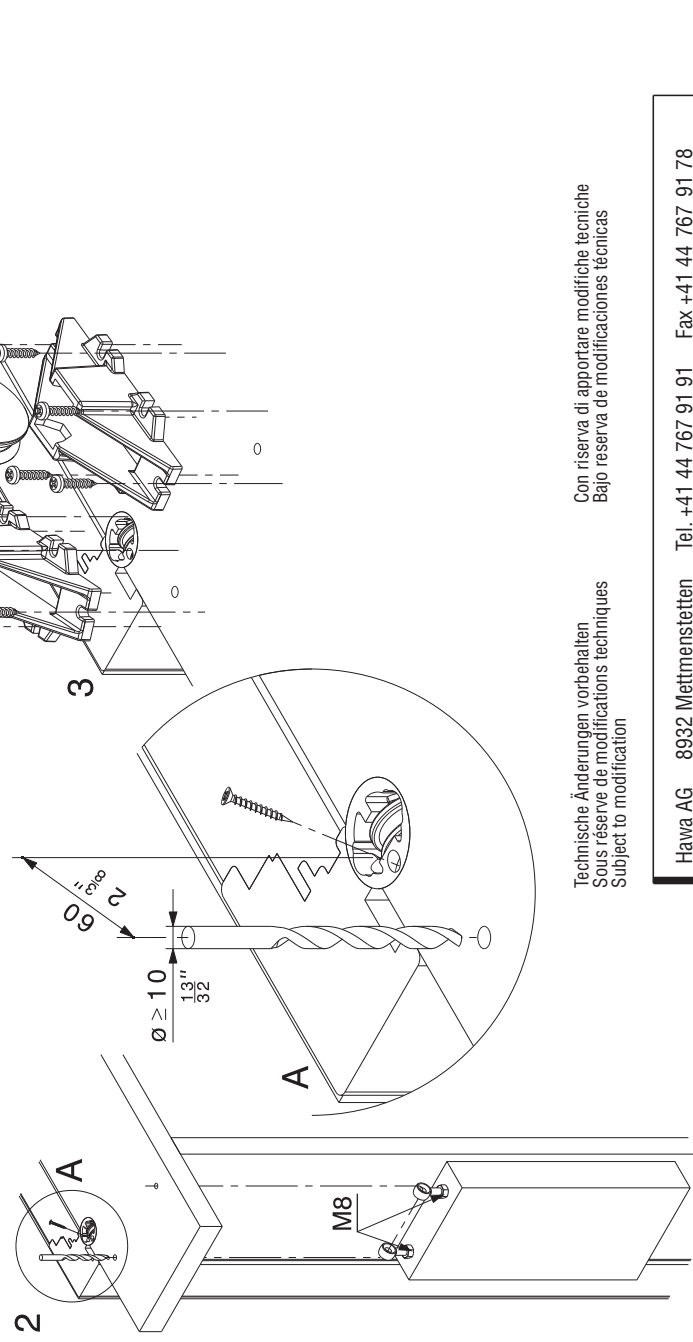
Los canales de guía (material plástico ABS) deberán encolarse.
Pueden utilizarse los siguientes pegamentos:



Forbo-CTU, CH-5012 Schönenwerd
Hartholzleim 60310/AE30031
Geistlich Ligamenta AG, CH-8952 Schlieren
Miracol 19C22

Collano AG, CH-6203 Sempach-Station
Collano Purbond A 1970

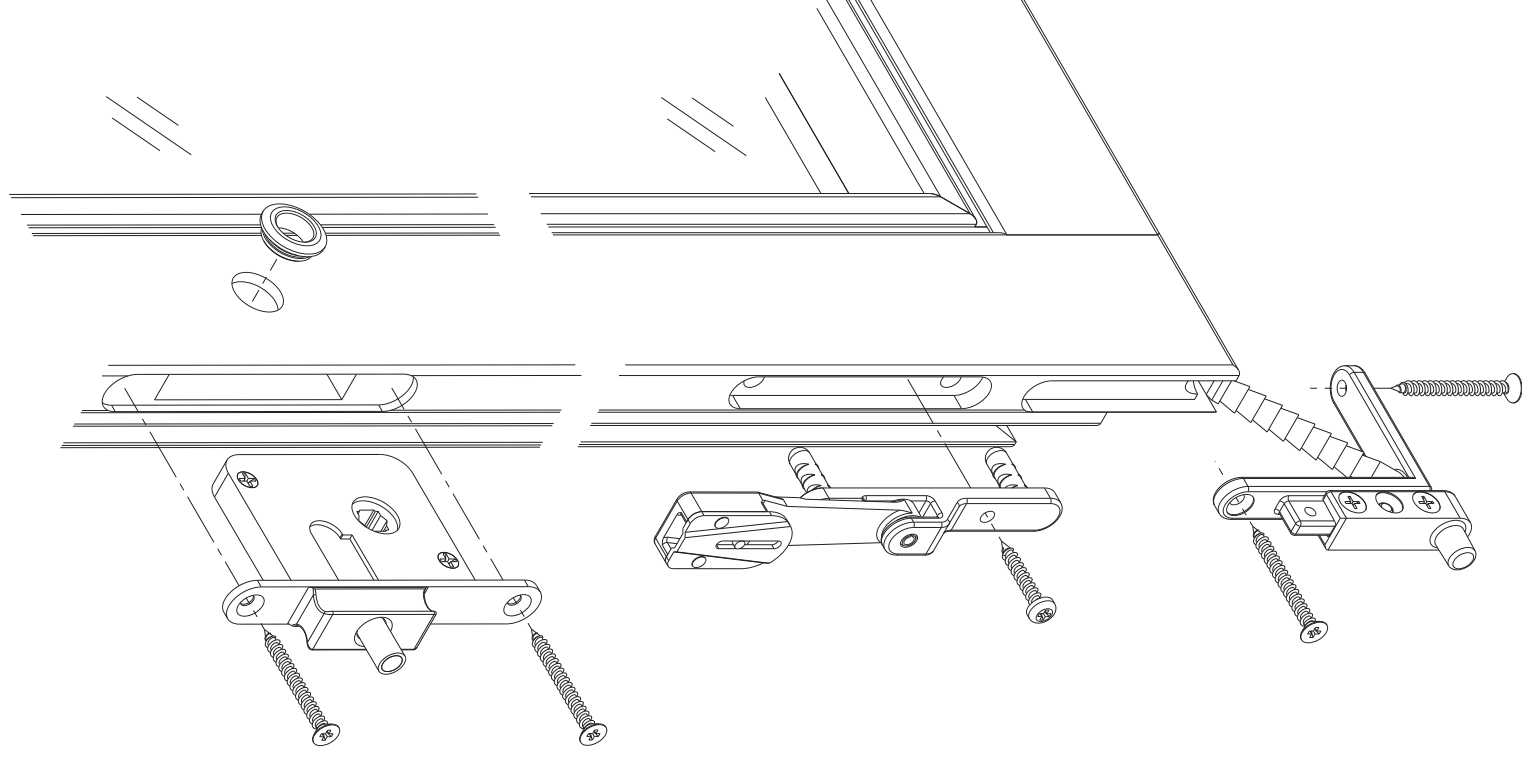
Henkel Dorus GmbH, D-73441 Bopfingen
DORUS LD 084 spezial



Technische Änderungen vorbehalten
Sous réserve de modifications techniques
Subject to modification

Con riserva di apportare modifiche tecniche
Bajo reserva de modificaciones técnicas

Vormontage Fenster
Prémontage de la fenêtre
Window pre-assembly
Premontaggio finestra
Pre-montaje de la ventana



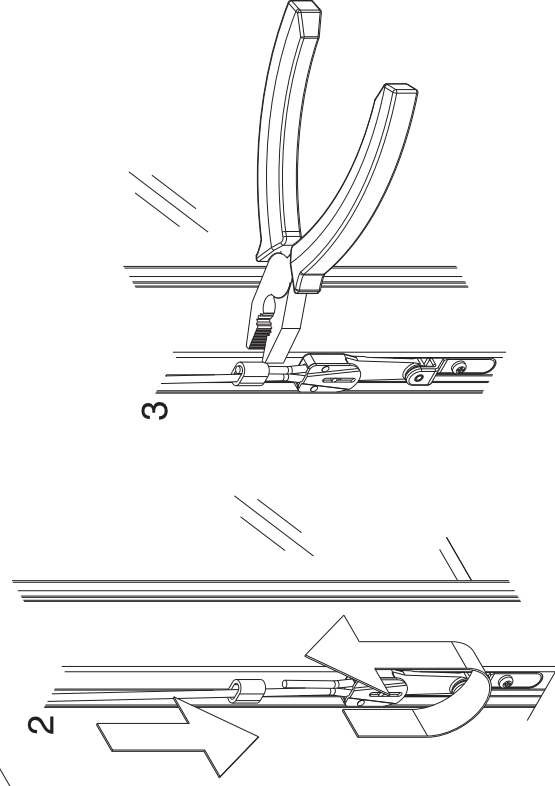
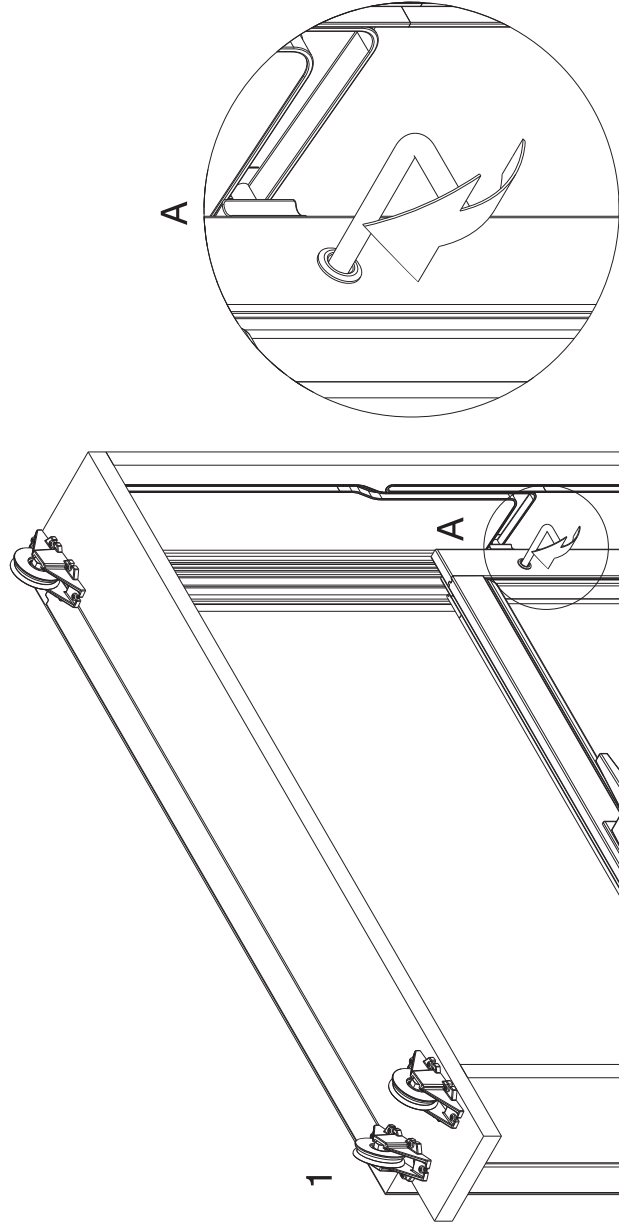
Technische Änderungen vorbehalten
Sous réserve de modifications techniques
Subject to modification

Con riserva di apportare modifiche tecniche
Bajo reserva de modificaciones técnicas

Hawa AG 8932 Mettmenstetten
Switzerland

Tel. +41 44 767 91 91 Fax +41 44 767 91 78
www.hawa.ch

Montage Fenster
Montage de la fenêtre
Window assembly
Montaggio finestra
Montaje de la ventana

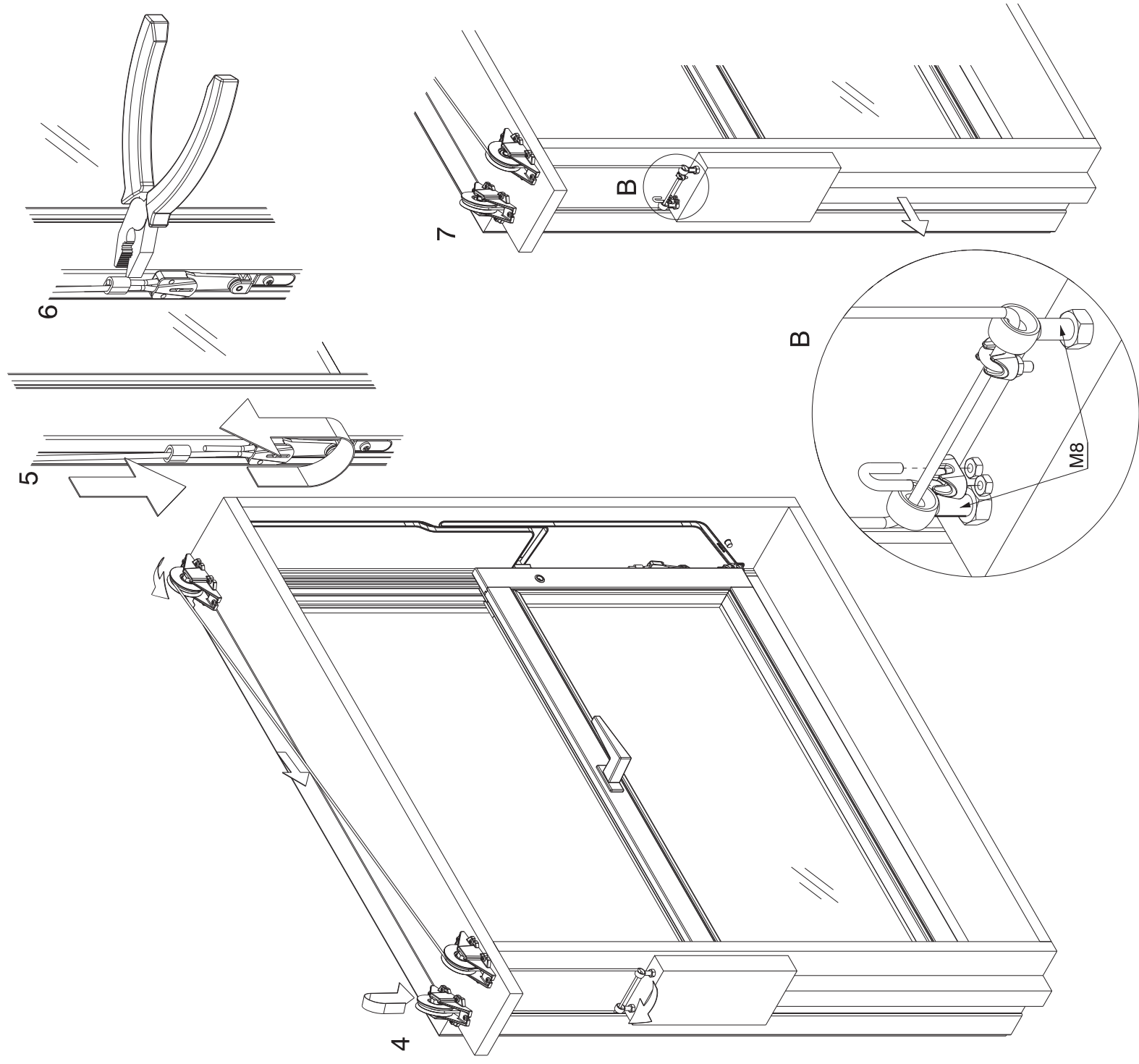


Technische Änderungen vorbehalten
Sous réserve de modifications techniques
Subject to modification

Con riserva di apportare modifiche tecniche
Bajo reserva de modificaciones técnicas

Hawa AG 8932 Mettmenstetten
Switzerland

Tel. +41 44 767 91 91 Fax +41 44 767 91 78
www.hawa.ch










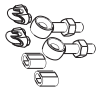




Technische Änderungen vorbehalten
Sous réserve de modifications techniques
Subject to modification

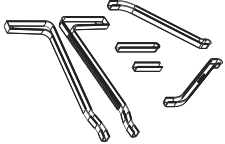


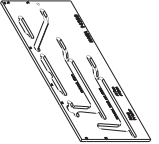

Con riserva di apportare modifiche tecniche
Bajo reserva de modificaciones técnicas

Hawa AG 8932 Mettmenstetten
Switzerland

Tel. +41 44 767 91 91 Fax +41 44 767 91 78
www.hawa.ch

Beschlägeübersicht
Composants de la ferrure
Hardware system components
Assortimento ferramenta
Componentes de los herrajes

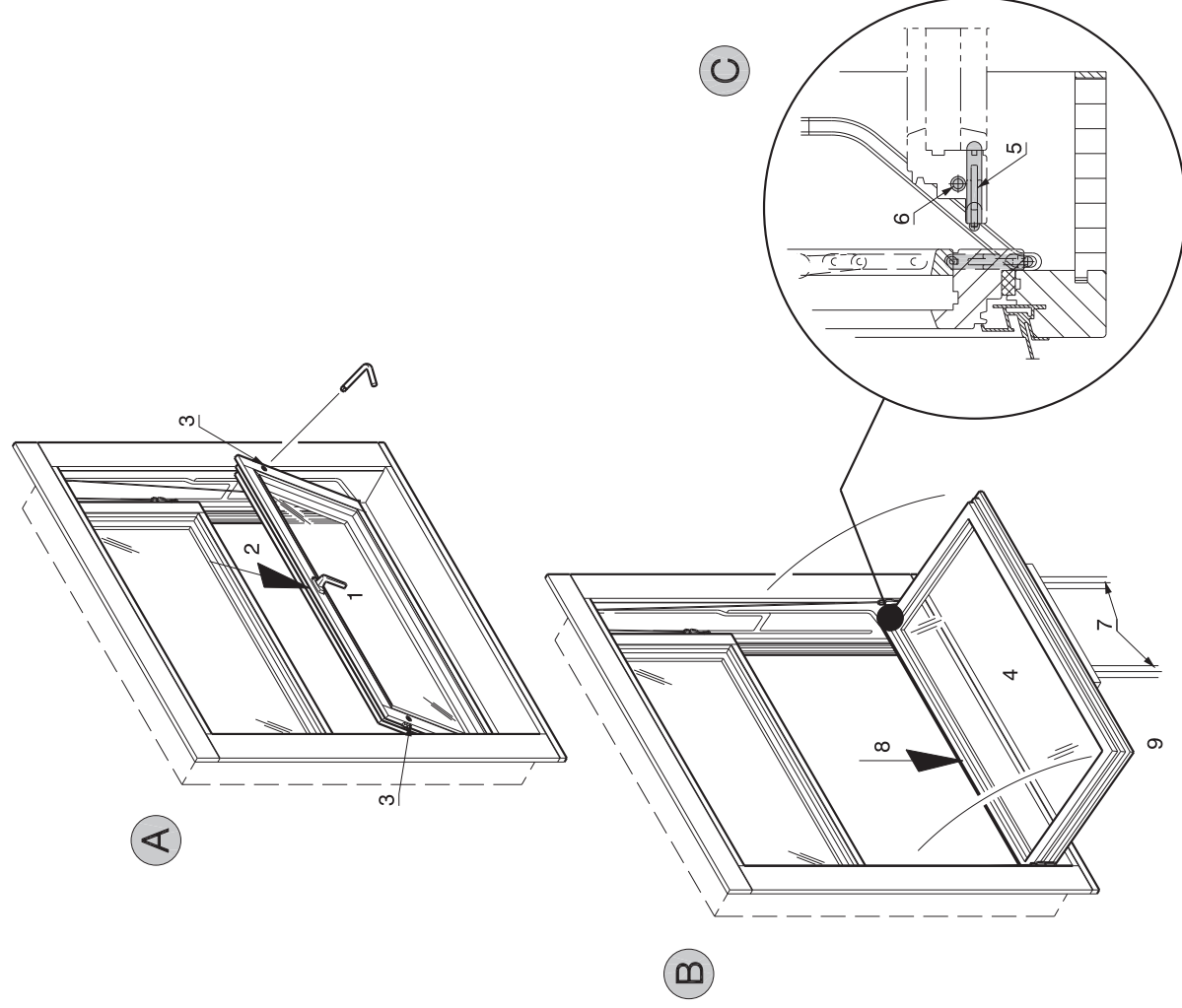
	20914	
	20913	
	20912	
	10527	
	10764	
	10575	8 m (26'2 ³¹ / ₃₂ ")
	10531	nach Mass sur mesure cut to size su misura a medida
	10650	braun, brun, brown, marrone, marrón
	10651	weiss, blanc, white, bianco, blanco
	10797	
	20911	
	20899	
	13926	
	14465	

	braun, brun, brown, marrone, marrón	10322
	schwarz, noir, black, nero, negro	17135
	weiss, blanc, white, bianco, blanco	10324
	braun, brun, brown, marrone, marrón	10556
	schwarz, noir, black, nero, negro	17140
	weiss, blanc, white, bianco, blanco	10580
		10723
		14399
		12909

Technische Änderungen vorbehalten
 Sous réserve de modifications techniques
 Subject to modification

Con riserva di apportare modifiche tecniche
 Bajo reserva de modificaciones técnicas

Reinigen des schiebbaren Fensterflügels
Nettoyage du vantail coulissant
Cleaning of the operable window panel
Pulitura del battente scorrevole della finestra
Limpieza de la hoja de ventana deslizante



Deutsch

Fensterflügel zum Reinigen horizontal legen.

1. Fensterflügel öffnen siehe A, Pos. 1.
 2. **Wichtig: Fensterflügel nach unten drücken** siehe A, Pos. 2
 3. Führungszapfen mit Vierkantschlüssel eindrehen siehe A, Pos. 3 und langsam horizontal auf gut stehende Unterlage legen siehe B, Pos. 4.
 4. Die untere Führung siehe C, Pos. 5 unter den seitlichen Sicherungsbolzen siehe C, Pos. 6 laufen lassen.
 5. Fensterflügel vorne unterstellen siehe B, Pos. 7.
 6. Fensterflügel reinigen.
- Fensterflügel wieder in die Normalstellung stellen.**
7. Fensterflügel nach unten drücken siehe B, Pos. 8 und vorne langsam nach oben heben siehe B, Pos. 9.
 8. Während dieses Vorganges muss der **Fensterflügel immer nach unten gedrückt** werden siehe A, Pos. 2.
 9. Führungszapfen mit Vierkantschlüssel in die Führungsschienen drehen siehe A, Pos. 3.

Technische Änderungen vorbehalten
Sous réserve de modifications techniques
Subject to modification

Con riserva di apportare modifiche tecniche
Bajo reserva de modificaciones técnicas



Français

Pour le nettoyage, mettre le vantail en position horizontale.

1. Ouvrir le vantail, voir A, pos. 1.
2. **Important: Pousser le vantail vers le bas**, voir A, pos. 2.
3. Poser les goujons de guidage à l'aide d'une clé carrée, voir A, pos. 3. et le mettre doucement en position horizontale sur un support bien stable, voir B, pos. 4.
4. Faire glisser le guide inférieur, voir C, pos. 5, au-dessous du goujon d'arrêt latéral, voir C, pos. 6.
5. Caler le vantail sur le devant, voir B, pos. 7
6. Nettoyer le vantail.

Remettre le vantail en position normale.

7. Pousser le vantail vers le bas, voir B, pos. 8, et le lever doucement sur le devant, voir B, pos. 9.
8. Pendant cette opération, le **vantail doit être pressé vers le bas en permanence**, voir A, pos. 2.
9. Poser les goujons de guidage dans les rails de guidage à l'aide d'une clé carrée, voir A, pos. 3.

English

For cleaning set the window panel in horizontal position.

1. Open window panel, see A, item 1.
2. **Important: Push window panel downwards**, see A, item 2.
3. Retract the guide pins using the special key, see A, item 3, and slowly place it horizontally on a stable support, see B, item 4.
4. Let the bottom guide, see C, item 5, slide underneath the lateral safety pin, see C, item 6.
5. Underlay the window panel in front, see B, item 7.
6. Clean window panel.

Reset window panel in normal position.

7. Push window panel downwards, see B, item 8, and slowly lift it in front, see B, item 9.
8. During this operation the **window panel must be pressed down all the time**, see A, item 2.
9. Engage the guide pins into the bottom guide channels using the special key, see A, item 3.

Italiano

Disporre il battente della finestra orizzontalmente per il lavaggio.

1. Aprire la finestra vedi A, voce 1.
 2. **Importante: spingere il battente scorrevole verso il basso** vedi A, voce 2.
 3. Ruotare verso destra il perno di guida con la chiave quadra vedi A, voce 3 e disporlo lentamente su una base stabile in posizione orizzontale, vedi B, voce 4.
 4. Lasciar scorrere la guida inferiore, vedi C voce 5, sotto il bullone di sicurezza laterale, C voce 6.
 5. Mettere un tassello sotto il battente scorrevole, davanti vedi B voce 7.
 6. Ripulire il battente della finestra
- ### Riportare il battente scorrevole in posizione normale.
7. Spingere il battente scorrevole verso il basso vedi B voce 8 e sollevarlo lentamente dal davanti vedi B voce 9.
 8. Durante questa operazione **il battente scorrevole deve essere spinto sempre verso il basso** vedi A voce 2.
 9. Girare il perno guida con la chiave quadra nella rotaia di guida vedi A voce 3.

Español

Colocación en posición horizontal de la hoja de ventana a limpiar.

1. Abrir la hoja de ventana, ver A, pos.1.
2. **Importante: empujar la hoja de ventana hacia abajo**, ver A, pos. 2.
3. Hacer girar los pernos de guía utilizando una llave cuadrada, ver A, pos. 3, colocándola lentamente en posición horizontal sobre una base estable, ver B, pos. 4.
4. Dejar ir la guía inferior, ver C, pos.5, por debajo de los tornillos laterales de seguridad, ver C, pos. 6.
5. Poner debajo delante la hoja de ventana, ver B, pos.7.
6. Limpiar la hoja de ventana.

Colocar nuevamente la hoja de ventana en su posición normal.

7. Empujando hacia abajo la hoja de ventana, ver B, pos. 8, levantarla por su parte delantera procediendo lentamente, ver B, pos. 9.
8. Durante esta operación **la hoja de ventana debe ser continuamente presionada hacia abajo**, ver A, pos. 2.
9. Hacer girar los pernos de guía en los rieles de guía, utilizando una llave cuadrada, ver A, pos. 3.